



El *artivismo* de Eugenio Tisselli

Reivindicaciones algorítmicas en la frontera entre México y EE.UU.¹

Daniel Escandell Montiel
Universidad de Salamanca, España

Abstract: *Eugenio Tisselli is a socially aware author with an activist tradition. As a Mexican, we can expect NAFTA's continued impact on local people, the environment, and the economy, to be issues relevant for him to vindicate. In 'The 27th. El 27', the digital creator constructs an activist discourse: he combines artistic expression, theoretical reflection and political action, to draw attention to this situation and the growing weight of algorithms in political development through a text that is intervened by automatic translation. This article values the motivations and reflections of Tisselli and his use of e-literature to build his critical discourse, but also his space within the conception of activism.*

Keywords: Eugenio Tisselli, The 27th. El 27, activism, borders, e-literature, algorithms

Resumen: *Eugenio Tisselli es un autor concienciado y con tradición activista. Como mexicano, podemos esperar que el impacto continuado del NAFTA en las personas, el medio ambiente y la economía locales, le resulten una situación por reivindicar relevante para él. Con 'The 27th. El 27' el creador digital construye un discurso activista: combina expresión artística, reflexión teórica y acción política, para llamar la atención sobre esta situación y el peso creciente de los algoritmos en el devenir político a través de un texto que es intervenido mediante traducción automática. En este artículo valoramos las motivaciones y reflexiones de Tisselli y su uso de la literatura digital para construir su discurso crítico, pero también su espacio dentro de la concepción del activismo.*

Palabras clave: Eugenio Tisselli, The 27th. El 27, activismo, fronteras, literatura digital, algoritmos

Introducción

Eugenio Tisselli es poeta, programador y, también, activista. De hecho, forma parte del conjunto de *artivistas*, es decir, aquellas personas que usan formas de expresión artística para plantear algún tipo de acción o denuncia con un contenido o mensaje social explícito. Muchas veces se ha asociado el *artivismo* con personas como Ai

¹ Este trabajo es resultado del proyecto PID2019-104957GA-I00 (Exocanónicos: márgenes y descentramiento en la literatura en español del siglo XXI) financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033 y se ha realizado en el contexto una estancia de investigación en la Universidad de Estocolmo bajo el programa de Ayudas para la recualificación del sistema universitario español 2021-2023 financiado por el Ministerio de Universidades/NextGenerationEU/PRTR.



Weiwei, Banksy o Doris Salcedo, por dar algunos ejemplos, lo que nos sugiere que hay una asociación mucho más clara con el arte plástico (incluido lo audiovisual) que con la creación escritural. Sin embargo, como sucede tantas veces en la escritura digital, su componente experimental la sitúa en una intersección compleja entre lo visual, interactivo y literario, lo que hace quizá más llamativo que no se haya reivindicado más la posición de Tisselli como *artista*. Para Ensler esta etiqueta refiere el momento en el que la lucha por la defensa de ideales se combina con la creatividad de lo artístico: ‘This passion has all the ingredients of activism, but is charged with the wild creations of art. Artivism—where edges are pushed, imagination is freed, and a new language emerges altogether’ (citada en *New York Times*, 2011) y se ha evidenciado ya una fuerte vinculación entre estas acciones y la esfera tanto mexicana como chicana desde el ámbito de la creación en el espacio digital (Sandoval y Latorre, 2007). Para Felshin, el arte con misión activista suponía tener ‘un pie en el mundo del arte y otro en el del activismo político’ (2001: 73) con un estudiado equilibrio, y esto, sin duda, debe producirse para que se pueda hablar de una pulsión *artista* plena para distanciarse del arte más conceptual o del activismo como subordinador de la forma artística.

Tisselli, de origen mexicano (nació en Ciudad de México en el año 1972), ‘trabaja cruzando fronteras tanto geopolíticas como disciplinarias’ (Saum, 2022) y cuenta con un perfil formativamente heterogéneo: por un lado, es un ingeniero informático que se doctora en el año 2016 por la Universidad de Plymouth, en Reino Unido, con una tesis en la que explora la capacidad de las tecnologías móviles como herramientas TIC transformativas en los cultivos agrícolas de pequeña escala, particularmente en entornos desfavorecidos. De hecho, ha realizado extensas investigaciones sobre los cultivos en entornos rurales de lugares como Tanzania² o México, prestando especial atención a las comunidades indígenas. Todo ello mientras lleva a cabo una intensa labor como poeta digital³ que, con todo, abandona durante un tiempo debido a la preocupación por el impacto medioambiental de las tecnologías asociadas (Tisselli, 2012)⁴.

El activismo de raigambre ecológica es muy activo en México (Torres, 2013; Gravante, 2019) y refleja una agenda global en el contexto americano alineada con las preocupaciones de nuestro siglo (Foussaint, 2014), como también lo es que lucha por los derechos humanos y democráticos (Sotomayor, 2008), con un enfoque fronterizo evidente impulsado por contextos como el de Ciudad Juárez (Martín, Fernández y Villareal, 2008). En consecuencia, hay un contexto próximo al autor que respalda su planteamiento, como también sucede en el ámbito del uso del arte como herramienta reivindicativa y activista (López y Bermúdez, 2019; Escobar y Aguilar, 2019). En el contexto latinoamericano amplio, López y Bermúdez señalan el ejemplo social de Venezuela y las acciones a raíz de las protestas de 2017:

En abril de 2017, una ola de protestas tomó las calles de Venezuela como respuesta a una serie de políticas del gobierno central respecto al poder jurídico de la nación y a las luchas de la oposición. El principal detonante fue el decreto del Tribunal Supremo de Justicia (mayoritariamente oficialista) con el que absorbía las funciones de la Asamblea

² En el país africano lleva a cabo el proyecto *Sauti ya wakulima* (‘la voz de los campesinos’ en suajili), integrando tecnología móvil, arte y recursos para la gestión de las tierras agrícolas (Tisselli, 2019; Hilbeck y Tisselli, 2020).

³ Publica, asimismo, el poemario *El drama del lavaplatos* (2010) en formato impreso, aunque se trata de un conjunto de poemas que son resultado de la intervención maquina de su algoritmo de alteración de textos *Poesía Asistida por Computadora (PAC)*, que data de 2006.

⁴ El impacto de la aparente inmaterialidad del arte digital en el Antropoceno ha sido también abordado por extenso por el autor (Tisselli, 2018).



Nacional (mayoritariamente opositora), ignorando el marco constitucional y el principio de la autonomía de poderes. En medio de las violentas consecuencias de las protestas y confrontaciones entre ciudadanos y militares que generó este suceso, surgieron manifestaciones pacíficas que utilizaron la experimentación artística como estrategia de confrontación y debate. (2017, 24)

Esta situación se enmarca en el activismo *sísmico* latinoamericano, denominado así porque ‘remite a un ejercicio de pensamiento en el que confluyen y colisionan múltiples temporalidades y territorios: un registro inestable que oscila entre el colapso social y la aparición de nuevas formas de subjetivación’ (Red de Conceptualismos del Sur, 2012: 12), una crisis social y económica sostenida en el tiempo por las derivas totalitarias que, en diferentes periodos y países, ha sufrido la región, tantas veces con el impulso necesario de fuerzas extranjeras que se beneficiaban de su desestabilización y crisis, dando continuidad al imperialismo de *Big Stick* promovido por Roosevelt.

Acción algorítmica sobre la Constitución

The 27th. El 27 es la obra digital que publica tras su parón como poeta digital, una trayectoria que podemos dar por iniciada en el año 1999 con *MIDIPOet*. Su lanzamiento público se produce el 1 de enero de 2014, vigésimo aniversario de la firma del NAFTA⁵, y la obra es seleccionada en 2016 por la Electronic Literature Organization (ELO) para su integración en el tercer volumen de su antología de escritura digital, orientada a preservar las obras literarias realizadas en este formato que son consideradas de mayor valor y relevancia. El título de la obra hace referencia al vigésimo séptimo artículo de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, que data de 1917⁶. Se trata un artículo de cierta extensión que defiende que la propiedad sobre tierras y acuíferos es en origen del estado y que este es quien lo transfiere a particulares, definiendo de este modo la noción de propiedad privada sobre tales recursos. De este modo queda definido un marco legal para la gestión, derechos y obligaciones que son relevantes para las tierras y las aguas de México⁷. Las consecuencias del artículo resultan obvias en su lectura: es el poder político el que se arroga la propiedad sobre la tierra (y sus recursos), y la potestad de privatizarla (junto con sus recursos) según considere oportuno: ¿dónde quedan, entonces, los derechos de quienes habitan esas tierras (en ocasiones, ancestralmente) para defenderlas?

La obra de Tisselli consiste en una web que monitoriza el mercado de valores de Nueva York a través de su índice compuesto (el New York Stock Exchange Composite Index, NYSE, o ^NYA), de tal forma que, cada vez que cierra la sesión con resultados al alza, se traduce de forma automatizada un fragmento del artículo

⁵ El trabajo de diseño se lleva a cabo durante 2013, pero el lanzamiento se realiza en esa fecha para coincidir con la indicada onomástica del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), más conocido por sus siglas en lengua inglesa (North American Free Trade Agreement). Este acuerdo definió la zona de libre comercio entre Canadá, EE. UU y México, resultando controvertido desde muy temprano por la previsión de impacto negativo en el sector agrícola mexicano, así como por otras consecuencias medioambientales, y las promesas incumplidas arrastradas por dichos acuerdos, sobre todo en lo relativo al impacto en la población común de la zona fronteriza (Alba, 2003; Buendía, 2014).

⁶ La Constitución de México puede consultarse en su versión más actualizada, con las últimas enmiendas introducidas en 2021, a través del siguiente enlace: <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/CPEUM.pdf>.

⁷ Las reformas más lesivas para la realidad del pueblo mexicano se introducen en el año 2013 (Guillén, 2014), lo que es un evidente disparador para la obra de Tisselli.



27 de la Constitución mexicana. Esta acción tuvo lugar de forma continuada desde el inicio de la obra hasta la sesión del 23 de febrero de 2016. Ese día se preserva la obra en un estado de sustitución casi completo⁸ y se inicia su segundo ciclo, cuya última alteración data del 31 de octubre de 2017. En este caso, debemos tener en cuenta que se ha producido un auténtico activismo financiero o accionario con el objetivo de influir en la cotización de empresas para llamar la atención sobre diferentes problemas sociales o perjudicar a fondos buitres (Brav, Jiang, Partnoy y Thomas 2008; Strickler 2021; Chohan 2021), pero que la utilización del componente económico de la bolsa de Nueva York es estrictamente referencial y simbólico en el caso de Tisselli.

The 27th. El 27.

[EN] Each time the New York Stock Exchange Composite Index (Symbol: ^NYA) closes with a positive percent variation, a fragment of the 27th article of the Mexican Constitution is automatically translated into English. [\[more\]](#)

[ES] Cada vez que el Índice Compuesto de la Bolsa de Valores de Nueva York (Símbolo: ^NYA) cierre con una variación porcentual positiva, un fragmento del artículo 27 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos será traducido automáticamente al inglés. [\[más\]](#)

Code: ^NYA
Name: NYSE COMPOSITE INDEX
Last closing price: 12341.01
Last closing date: 10/31/2017
Last closing time: 15:27:00
Percent Change: +0.17%

ARTICLE 27. LAND PROPERTY AND FALLING WATERS WITHIN THE BOUNDARIES OF THE NATIONAL TERRITORY, ORIGINALLY CORRESPONDS TO THE NATION, WHICH HAS HAD AND HAVE THE RIGHT TO TRANSMIT THE DOMAIN OF THESE INDIVIDUALS, CONSTITUTING PRIVATE PROPERTY. EXPROPRIATIONS MAY ONLY BE BECAUSE OF USEFULNESS PUBLIC AND THROUGH COMPENSATION. THE NATION WILL HAVE AT ALL TIMES THE RIGHT TO IMPOSE ON PRIVATE PROPERTY MODALITIES THAT DICTATES THE INTEREST PUBLIC, AS WELL AS THE REGULAR, SOCIAL BENEFIT, IMPROVING THE DEVELOPMENT OF NATURAL RESOURCES IN ORDER TO MAKE AN EQUITABLE DISTRIBUTION OF WEALTH PUBLIC, CUIDAR DE SU CONSERVACION, LOGRAR EL DESARROLLO EQUILIBRADO DEL PAIS Y EL MEJORAMIENTO DE LAS CONDICIONES DE VIDA DE LA POBLACION RURAL Y URBANA, CONSEQUENTLY, WERE RENDERED NECESSARY TO ORDER HUMAN SETTLEMENTS AND ESTABLISH APPROPRIATE PROVISIONS, USOS, RESERVATIONS AND DESTINATIONS OF LANDS, WATER AND FORESTS, IN ORDER TO EXECUTE WORKS TO PUBLIC AND TO PLAN AND REGULATE THE FOUNDATION, CONSERVATION, IMPROVEMENT AND GROWTH OF POPULATION CENTRES; TO PRESERVE AND RESTORE THE ECOLOGICAL BALANCE; FOR THE FRACTIONATION OF THE ESTATES. PARA DISPONER, OF THE INCOME THE ORGANIZATION AND COLLECTIVE EXPLOITATION OF THE ESTATES AND COMMUNITIES; PARA EL DESARROLLO DE LA PEQUEÑA PROPIEDAD RURAL; FOR THE PROMOTION OF AGRICULTURE, DE LA GANADERIA, OF THE FORESTRY AND OF THE OTHER ACTIVITIES ECONOMIC IN THE MIDDLE RURAL, AND TO PREVENT THE DESTRUCTION OF THE NATURAL ELEMENTS AND GIVES THEM TO YOU THAT THE PROPERTY MAY SUFFER TO THE DETRIMENT OF SOCIETY. CORRESPONDS TO THE NATION THE DOMAIN DIRECT OF ALL THEM RESOURCES NATURAL OF IT PLATFORM CONTINENTAL AND THE SOCKETS SUBMARINE OF THE ISLANDS; DE TODOS LOS MINERALES O SUSTANCIAS QUE EN VETAS, MANTO MASAS O YACIMIENTOS, CONSTITUTE DEPOSITS WHOSE NATURE IS DIFFERENT FROM THE COMPONENTS OF THEM LAND, SUCH AS MINERALS THAT ARE EXTRACTED METALS AND NON-METALS USED IN INDUSTRY; LOS YACIMIENTOS DE PIEDRAS PRECIOSAS, GEM SALT AND THE SALT FORMED DIRECTLY BY THE WATERS MARINE, PRODUCTS DERIVED FROM THE DECOMPOSITION OF ROCKS, WHEN THEIR EXPLOITATION NEED WORK UNDERGROUND; LOS YACIMIENTOS MINERALES U ORGANICOS DE MATERIAS SUSCEPTIBLES DE SER UTILIZADAS COMO FERTILIZANTES; SOLID MINERAL FUELS; THE OIL AND ALL THE CARBIDES OF SOLID HYDROGEN LIQUID OR GASEOUS; AND THE SPACE LOCATED ABOVE THE TERRITORY. IN THE EXTENT AND TERMS ESTABLISHED BY INTERNATIONAL LAW. ARE THE PROPERTY OF THE NATION, THE WATERS OF THE TERRITORIAL SEAS IN THE EXTENT AND TERMS THAT SET INTERNATIONAL LAW; THE WATERS MARINE INTERIORS; THE LAGOONS AND ESTUARIES THAT COMMUNICATE PERMANENT OR INTERMITTENTLY WITH THE SEA; LAS DE LOS LAGOS INTERIORES DE FORMACION NATURAL QUE ESTEN LIGADOS DIRECTAMENTE A CORRIENTES CONSTANTES; THE RIVERS AND TRIBUTARIES, DIRECT OR INDIRECT, FROM THE POINT OF THE CHANNEL IN WHICH TO BEGIN THE FIRST PERMANENT WATERS, INTERMITTENT OR TORRENTIAL, UP TO ITS MOUTH IN THE SEA, LAKES LAKES OR ESTUARIES OF NATIONAL OWNERSHIP; THE CONSTANT CURRENTS OR INTERMITTENT AND ITS DIRECT OR INDIRECT TRIBUTARIES WITH REGARD TO BUTTER, BUYING-IN, WHICH IS POSSIBLE THROUGHOUT THE YEAR, MAY BE SUSPENDED BY THE COMMISSION IN ALL OR PART OF THE COMMUNITY, SERVE FOR LIMITED TO THE NATIONAL TERRITORY OR TO TWO STATES, PASS OR WHEN A COMPANY TO ANOTHER OR FEDERAL CROSSING THE BOUNDARY OF THE REPUBLIC; LAS DE LOS LAGOS, LAKES OR STREAMS WHOSE VESSELS, AREAS OR RIVER BANKS, THEY ARE CROSSED BY LINES OF TWO OR MORE ENTITIES OR BETWEEN THE REPUBLIC AND A NEIGHBORING COUNTRY; O CUANDO EL LIMITE DE LAS RIBERAS SIRVA DE LINDERO ENTRE DOS ENTIDADES FEDERATIVAS O A LA REPUBLICA CON UN PAIS VECINO; THOSE OF THE SPRINGS THAT SPROUT ON THE BEACHES, ZONAS MARITIMAS, CHANNELS VASOS O RIBERAS DE LOS LAGOS, LAKES OR ESTUARIES OF NATIONAL OWNERSHIP, AND THAT IS EXTRACTED FROM THE MINES, AND THE CHANNELS, BEDS OR SHORES OF LAKES AND STREAMS INTERIORS TO THE EXTENT FIXED BY THE LAW. LAS AGUAS DEL SUBSUELO PUEDEN SER LIBREMENTE ALMBRADAS MEDIANTE OBRAS ARTIFICIALES Y APROPRIARSE POR EL DUEÑO DEL TERRENO, BUT WHEN THE INTEREST REQUIRED BY PUBLIC OR AFFECT OTHER EXPLOITATIONS, EL EJECUTIVO FEDERAL, PODRA REGLAMENTAR SU EXTRACCION Y UTILIZACION Y AIN ESTABLECER ZONAS VEDADAS, AS FOR THE OTHER WATERS OF PROPERTY NATIONAL, CUALESQUIERA OTRAS AGUAS NO INCLUIDAS EN LA ENUMERACION ANTERIOR, IS CONSIDERED AS AN INTEGRAL PART OF OWNERSHIP OF THE LANDS THAT RUN OR WHERE THEIR DEPOSITS ARE BY THE

Fig. 1. Captura de pantalla de la obra de Eugenio Tisselli en su segunda edición (2016-2017). El texto rojo es el resultado de la traducción automatizada al inglés, que ha ido eliminando el texto original en español.

La pieza resulta, por tanto, eminentemente textual, más en el contexto digital, donde el espacio web permite con facilidad la combinación textovisual. Como señalábamos antes, el *artivismo* se ha interpretado sobre todo a través del arte visual, pero también el performativo, con referentes clásicos como el del sueco August Strindberg entre los antecedentes más inmediatos (Nossel, 2016: 103). Sin el aspecto visual dominante, puede percibirse como ajeno al *artivismo* dominante en las redes que ha sido, asimismo, foco de estudios recientes: en este espacio se ha considerado de relevancia el videoactivismo, en cuanto improvisado e inmediato (Mateos y Sedeño, 2018: 50-51), el aspecto colectivo que puede alcanzar (Rhoades, 2015: 318), y el impulso natural a través de las redes sociales centradas en lo audiovisual (Carrasco, Villar y Martín, 2018: 30-31).

La relación entre el espacio territorial mexicano y el abuso del capital estadounidense no es sorprendente ni novedosa en el espacio literario: Romo firma uno de los textos más populares dentro del espacio chicano con perspectiva ecocrítica en 2000, su novela *El puente/The Bridge*, y que ha sido abordada como una de las expresiones artísticas resultantes de las consecuencias del NAFTA (Ibarraran, 2014), como el paisaje fronterizo de maquiladoras⁹. El fronterizo río Grande, su

⁸ Tisselli refiere esta primera vuelta como una primera edición. Puede ser consultada a través del siguiente enlace: https://motorhueso.net/27/first_edition.html.

⁹ Empresas que se asientan en México, cerca de la frontera, para importar piezas o materias para que sean fabricadas en sus instalaciones para su posterior exportación, todo ello sin



puente que une ambos países y, sobre todo, su contaminación masiva, son pilares esenciales de la obra. Desde luego, las tensiones fronterizas son un tema esencial en la literatura chicana, como se evidencia también en uno de los textos más estudiados dentro de este espacio: la obra de Anzaldúa *Borderlands/La frontera*, donde se habla ya entonces de esta frontera como una ‘herida abierta’ (1987: 3). Tisselli no entra en la esfera de la identidad chicana, pero sí es un ciudadano mexicano que ha recorrido el mundo, por lo que sentirse desplazado no puede serle algo ajeno; esa circunstancia, junto a una constatada preocupación por lo medioambiental y político, lo sitúan en un espacio de reivindicación. Y hay más: en su artículo sobre política algorítmica, al que regresaremos en varias ocasiones a lo largo de estas páginas, señala el NAFTA como un efecto negativo fundamental para México (Tisselli, 2016).

Carga simbólica y planteamientos ecopolíticos

La carga simbólica de *The 27th. El 27* pasa por la borradura del texto original mexicano y la erosión de su mensaje, escrito, evidentemente, en español. Este se produce de forma progresiva: las partes del texto constitucional son sustituidas por traducciones automáticas al inglés. El texto, gris en su versión original, pasa a ser rojo, dando todavía más presencia visual a lo anglófono frente al tono gris que se mezcla de forma anodina y estandarizada con el fondo blanco de la página web. El rojo, en el contexto de la fuerza imperialista que impone la sustitución del texto español por el inglés, evoca la sangre por encima de cualquier otro valor tradicional asociado a este rango cromático. Al fin y al cabo, la eliminación del articulado original se produce por la fuerza: esta ya no es la clásica imposición colonial de conquista transparente, sino que se sustenta en la dominación económica.

Asimismo, la sustitución supone un desgaste del mensaje original; una erosión de su estructura y significado, si queremos. Esto es inevitable en el momento en el que se produce no solo la sustitución del original, sino que esta se realiza en una traducción automatizada y, por tanto, falible. Los errores se multiplican al ser traducciones de fragmentos breves, pues al haber menos contexto el sistema automatizado tiene menos piezas lingüísticas con las que trabajar y ofrecer una mejor traducción, además de no dar continuidad a las elecciones tomadas entre una y otra versión¹⁰. Según señala Dot, estamos ante un texto que es difícil de traducir por la máquina, puesto que, en relación con el texto legal de partida:

Su estilo presenta un gran número de ambigüedades y complejas oraciones subordinadas que problematizan la tarea del programa de TA [traducción automática]. Por este motivo, las traducciones presentan algunos errores, especialmente de estilo pero también gramaticales y léxicas. En consecuencia, se ve afectada de forma progresiva la inteligibilidad del texto que nos vamos encontrando. Aquello que en un momento había sido un artículo

pagar aranceles. Estas empresas están constituidas principalmente con capital extranjero (en muchos casos, estadounidense) y su gran eclosión a finales del siglo XX se señala como resultado directo del NAFTA. La denuncia continuada de los bajísimos salarios y la explotación laboral de ciudadanos mexicanos como mano de obra tratada deplorablemente evidencia que fomentan la desigualdad social y los mecanismos de subyugación poscolonial (Cypher y Delgado, 2010; Cohen, 2011). En la misma línea, Tisselli nos recuerda que ‘this unprecedented looting has particularly benefited Canadian and North American companies, who make up almost 85% of all private mining concessions, while paying back a mere 1% of what they extract to the Mexican government’ (2016).

¹⁰ Sirva como ejemplo que para los epígrafes del artículo 27 que han sido derogados, en ocasiones utiliza la forma agramatical ‘it repeals’ y, en otras, ‘repealed’, pese a partir en todos los casos de la misma construcción en español: ‘se deroga’.



constitucional se ve convertido ahora en un escrito que roza lo absurdo, en el que podemos encontrar palabras mejicanas para las cuales el algoritmo de traducción no disponía de ningún vocablo equivalente en inglés en su corpus, como 'latifundia' [sic], 'ejido', 'manto', 'rendísticas' [sic], 'ejidatario', 'comuneros', 'montes'. (2020: 52-53)

Una comparación entre ambas ediciones evidencia diferencias en cada proceso: en la primera, el principio del articulado es traducido como 'PROPERTY LAND AND WATER INCLUDED WITHIN THE CITY HOMELAND, ORIGINALLY CORRESPONDS TO THE NATION, WHICH HAS HAD AND HAVE THE RIGHT TO TRANSMIT THE DOMAIN OF THESE INDIVIDUALS, CONSTITUTING PRIVATE PROPERTY', mientras que en la segunda edición el texto resultante es 'LAND PROPERTY AND FALLING WATERS WITHIN THE BOUNDARIES OF THE NATIONAL TERRITORY, ORIGINALLY CORRESPONDS TO THE NATION, WHICH HAS HAD AND HAVE THE RIGHT TO TRANSMIT THE DOMAIN OF THESE INDIVIDUALS, CONSTITUTING PRIVATE PROPERTY'. Cada una de las traducciones tiene sus propios problemas y refleja cambios en el algoritmo del traductor automático que llevan a tomar decisiones diferentes a la hora de convertir partes del texto del español al inglés. Otras partes, en cambio, se mantienen constantes, pues su estructura sintáctica no deja margen para la ambigüedad (o, al menos, deja mucho espacio interpretativo que la máquina no puede resolver) y el léxico empleado no da pie a escoger sinónimos que en realidad apenas lo son. Del mismo modo, al seleccionar los fragmentos de texto de forma aleatoria (y condicionar qué porcentaje del texto original completo de la obra se traduce al incremento en el valor bursátil que se emplea como referente), la alternancia de código idiomático del texto es también único¹¹: por ejemplo, en la primera edición, nos encontramos con la secuencia híbrida 'LA DELIMITACION DE LAS RESPECTIVAS ZONAS SE HARA EN LA MEDIDA EN QUE RESULTE NECESARIO, BY AGREEMENT WITH THESE COUNTRIES', pero en la segunda el mismo fragmento ha resultado en 'THE DELIMITATION OF THE RESPECTIVE AREAS ARE WILL TO THE EXTENT THAT IS NECESSARY, MEDIANTE ACUERDO CON ESTOS ESTADOS'. En el ejemplo seleccionado se da una inversión especular de las lenguas, lo que nos ayuda a ver en una cala tan pequeña los resultados de la aleatoriedad, pero también que en el caos algorítmico puede producirse un cierto orden casual.

El texto es, por tanto, un miasma rojo en inglés deficiente con palabras sin traducir salpicadas por toda su extensión cuya lectura resulta anómala para el lector por la acumulación de decisiones de traducción que en ningún caso tomaría una persona real. El capital impone la sustitución de lo originario y es reemplazado por una masa ajena que ocupa ese espacio, reescribiendo así el proceso colonial bajo el dictado e imposición del triunfo del capital a través de uno de sus mayores templos: la bolsa neoyorquina.

Gómez, que ve en esas características un componente doblemente migratorio en la pieza, considera esta acción de la obra de Tisselli como insumisa (2017), pero

¹¹ El tipo de cambio que se da es intersentencial e intrasentencial. El cambio intersentencial es dominante, pues los cambios se producen tomando como referentes signos ortográficos como comas o puntos, sin distinguir entre subordinación o enumeraciones, por ejemplo. No se produce cambio dentro de una misma palabra, pues este sería un comportamiento inesperado por el sistema de traducción automática. La presencia de algunas palabras que no son traducidas y se mantienen en su forma original produce algunos casos adicionales de alternancia intrasentencial que se suman a los que resultan de no haberse producido la sustitución de una parte del texto original.



consideramos que se trata de un acto más profundo: subversivo¹². La insumisión conlleva la inobediencia, pero la subversión pretende alterar el orden establecido, y esta diferencia no es banal. La rebelión es una fuerza de oposición, pero subvertir implica necesariamente la reflexión consciente sobre aquello que se busca alterar para comprenderlo y, así, dar con los mecanismos necesarios para conseguir su modificación, destrucción o sabotaje. Como veremos a continuación, el autor, en este caso, ha realizado tanto una profunda reflexión sobre el marco de acción e inscripción de la obra, y, además, utiliza los propios mecanismos del tardocapitalismo (que critica) para su ejecución (y mediante su ejecución). El aspecto subversivo es un aspecto clave para el *artivismo*, pues sin ello la acción social carece de compromiso simbólico en oposición para, así, ‘crear espacios libres [...] cuyo ritmo se contrapone al que impone la vida cotidiana, favorecer un intercambio humano diferente al de las “zonas de comunicación” impuestas’ (Bourriaud, 2008: 16). Por su parte, Bourdieu considera que debe alcanzarse una forma de subversión herética (2008: 123-124), ya que solo el conocimiento del mundo reflexivo permite actuar sobre él y según él consiguiendo así el aspecto necesario de evidenciar los pilares sobre los que se sustenta el orden social que se pretende desmoronar. En definitiva, debemos explorar las reflexiones teóricas de Tisselli que le conducen a emplear la estrategia *artivista* en este caso para comprenderlo en su extensión, objetivos y mecanismos operativos.

La posición de Tisselli sobre la economía global queda expresada de forma meridianamente clara: ‘The global financial dictatorship presents us with a paradox: while the economic transactions capable of shifting the destinies of entire countries are the result of performative language, it is language itself that, in turn, is transformed and subjected by the flows of financial markets’ (Tisselli, 2016). Para el autor, este tardocapitalismo tiene consecuencias directas y forma parte básica de la maquinaria necropolítica (Mbembe, 2006), que decide quiénes pueden ser sacrificados por el *statu quo* y, en este caso, por la progresión neoliberal y el enriquecimiento de las elites financieras. En esa línea, Tisselli señala que actualmente:

The dictatorship of finance prescribes a progressive and quick reduction of the sphere of politics, with the aim of canceling the restrictions that laws and codes used to impose on the flow of capital. And governments have indeed shrunk, turning thus into little more than facilitators of the unstoppable progress of capitalism. However, they have not stopped to exercise their operational capacity to kill and let live. True power has been transferred directly into the hands of capital, who now determines which lives should be halted and which should continue. The power of capital has increasingly turned into a murderous one that, nevertheless, is still executed by the officers of the old sphere of politic. (2016)

Lo pernicioso del tardocapitalismo para la estabilidad democrática se ha señalado ya en múltiples ocasiones, pues sus planteamientos han sido abono para el resurgir del pensamiento totalitario e incluso fascistoide (Magnet, 2021), lo que conlleva cambios paradigmáticos como la transformación del arte en industria (lo que es detrimento para su uso y el arte mismo) (Zamora, 2007: 35), y a su vez pretende uniformar la personalidad, facilitando la aceptación de la propaganda del capital y la fascista. Asimismo, se produce en el tardocapitalismo un ‘incremento de la alienación entre la esfera política y la esfera personal’ (Magnet, 2021: 41): todo ello conduce a ‘fuerzas autonomizadas y supraindividuales que escapan a su control [del

¹² Aunque son dos formas de cuestionamiento de la visión dominante y, por tanto, cumplen con los principios del activismo cultural de Verson (2007: 173), solo la subversión permite la alteración de códigos establecidos (Ortega, 2015: 103).



sujeto]’ (42), como son, de hecho, los algoritmos y su explotación para la aplicación de decisiones sobre los ciudadanos.

Para el autor, igualmente, no hay duda posible: el capital es una máquina trituradora y asesina que ya no responde ante los políticos, pero que sí se nutre de sus espacios de poder para ejecutarse sin resistencia sobre la población. Se favorece, por tanto, la precariedad, la destrucción de las clases medias, y el regreso del esclavismo (disfrazado con diferente nivel de éxito tras la retirada de derechos fundamentales, beneficios sociales, neutralización de garantías y protecciones estatales, etc.). Este es un sistema que podemos considerar como proyección directa del feudalismo más brutal: la plebe ya no es subyugada por unos nobles jerarquizados hasta llegar a la cima de la pirámide (los reyes o emperadores), sino por los CEO¹³, fieles siervos sin escrúpulos del capital de los billonarios. En el caso concreto de México, Tisselli afirma que se ha alcanzado un necrocapitalismo con motivo de la firma del NAFTA:

Mexico passed from necropolitics to necrocapitalism not by force but by the signatures of the presidents and ministers of finance of Mexico, the United States of America and Canada who, in 1992, signed the North America Free Trade Agreement (NAFTA). What has happened in Mexico since then? A chaotic chain of privatizations, looting and crime, all of which have been executed with a hitherto unknown intensity thanks to the almost complete destruction of the former sphere of politics. (2016)

Asimismo, el autor incide en el perjuicio ecológico, económico y social para México de este acuerdo al tiempo que ha sido beneficioso para empresas privadas canadienses y estadounidenses (2019: 13-14). La combinación de la obra junto con la publicación de las reflexiones sociopolíticas del autor nos permite comprender mejor las motivaciones de Tisselli y su misión desde el punto de vista del activismo. Como experto en el área informática, el autor es plenamente consciente, además, de los peligros de ceder la política ante los algoritmos y no solo ante el capital, especialmente si consideramos que hay una posición acrítica muy dominante entre la población general y aquella a la que podemos suponerle cierto conocimiento técnico suficiente, con todavía pocas excepciones (Boyd y Crawford, 2012; Couldry y Powell, 2014; Tufekci, 2014; Fuchs, 2014; Dean, 2015). Siguiendo ese planteamiento, Treré (2016) aborda, de hecho, la influencia de las TIC en el resultado de las elecciones mexicanas de 2012 frente al tradicional dominio *telecrático*, prestando especial atención al concepto de ingeniería autoritaria de Islas (2015)¹⁴ al imponerse estrategias éticamente discutibles—Treré habla incluso de ‘the adoption by Mexican politicians of dirty online strategies’ (2016: 130)— para manipular al electorado, lo que incluye *bots* y otras formas de erosión y manipulación de la voz de la ciudadanía dentro de un proceso democrático tan esencial.

Con todo, estas estrategias no nos son ajenas hoy en día: EE. UU., España, Reino Unido, Italia... es prácticamente imposible encontrar cualquier país en el cual haya habido un proceso electoral en la última década en el que no se haya buscado influir, manipular y desinformar a través de estrategias de la red, así como influir en los algoritmos que emplean buscadores y redes sociales para presentar sus contenidos al público, con independencia del signo político. La percepción de crisis democrática es, por tanto, más notoria incluso si uno conoce cómo se emplean estas estrategias informáticas para influir en la población, contexto inmediatamente

¹³ Mantenemos deliberadamente las siglas del anglicismo innecesario *Chief Executive Officer* dada su predominancia en el marco léxico del tardocapitalismo hispánico.

¹⁴ Islas, además, señala que el primer uso de estas estrategias en México se puede encontrar ya en las ediciones regionales de 2011, antes incluso, por tanto, de las presidenciales de 2012 a las que hace referencia Treré.



previo a la realización y publicación de la obra de Tisselli. Y Tisselli emplea varias de las tecnologías estandarizadas de la web en su forma contemporánea para presentar y ejecutar su obra.

El peso de los algoritmos en la salud democrática es cada vez mayor. El filósofo Daniel Innerarity afirma que ‘los algoritmos tienen una dimensión política en la medida en que intervienen en el orden social y estructuran nuestras decisiones. Cuando decimos que algo tiene una dimensión política solemos indicar dos cosas en apariencia contradictorias: que hay mucha política y muy poca’ (2022). La intervención algorítmica en la política fue señalada ya por el mismo Innerarity (2021), y en ambos casos se puede observar el mismo conflicto: si los algoritmos son políticos, entonces ejercen una autoridad que no debería corresponderles; pero si son apolíticos (o, mejor dicho, son políticos en grado leve o muy leve) deben incorporar los procedimientos políticos de la democracia como sistema de defensa ciudadana (Przeworski, 2019)¹⁵. Por supuesto, lo que sucede es que responden, esencialmente, a lógicas de mercado y, por tanto, neoliberales, conduciendo al necrocapitalismo y no a consideraciones benignas para los ciudadanos ni beneficiosas para la población. Por esta razón, no debe extrañarnos que se haya iniciado un proceso de definición de límites a través de los marcos legales de algunos países, aunque de forma desigual (y habrá que ver si con éxito), como señala Raquel Jorge Ricart: ‘la gobernanza algorítmica se está limitando a una serie de países, ¿pero dónde están los países de América Latina, los del África subsahariana, incluso algunos de la Unión Europea?’ (citada en Mercader, 2021). Y, en todo caso, como recoge Innerarity (2022), una democracia no puede sustentarse en la lógica administrativa, pues es imprescindible garantizar la igualdad y proteger los derechos con decisiones que una inteligencia artificial no puede concebir.

Conclusiones

Construir el discurso de *The 27th. El 27* supone poner la atención del autor en una serie de reivindicaciones mediadas por el arte que son diferentes a las que en el pasado le han llevado a proponer acciones con un impacto social o vital directo (como el proyecto realizado en Tanzania): el motivo diferencial más palpable puede estar en la evidencia de que es posible mejorar la vida de grupos humanos relativamente pequeños, pero que, como individuo, es imposible derrotar la trituradora necrocapitalista. Eso conlleva la necesidad subversiva para construir el discurso simbólico opositor, algo que sí está al alcance del individuo para influir sobre el colectivo.

Aunque *The 27th. El 27* responde a un contexto concreto que afecta a México, las preocupaciones que impulsan la reflexión y denuncia del autor son globales y relevantes en muchas partes del mundo, o incluso en todo el orbe, como las consecuencias medioambientales del NAFTA para la zona fronteriza del país, el continuado empobrecimiento y pérdida de derechos de la ciudadanía, y el uso creciente de algoritmos para esconder tras ellos medidas que siguen perjudicando el bienestar social y medioambiental a cambio de reforzar la posición del capital.

Debemos plantearnos si Eugenio Tisselli consigue presentar las reivindicaciones que persigue a través de su obra con la misma efectividad que los lenguajes más visuales que parecen dominar el *artivismo*: la apuesta por lo visual (sea fotografía, vídeo, pintura, escultura...) para hacer el mensaje más digerible para el público, así como más viral, relega a un segundo plano lo estrictamente escritural. La decisión

¹⁵ Casos como algoritmos sobre los que se ha demostrado que reproducían sesgos racistas muestran que no pueden ser apolíticos, pues replican (incluso inconscientemente) los prejuicios de sus responsables (Simonite, 2018; Martel, 2020; Jiménez, 2021).



de Tisselli de no integrar complejidades mediáticas ni formales al texto le da toda la importancia a la palabra: el uso del bicolor, que hace que el rojo avance progresivamente hasta dominar el espacio, consigue un impacto visual, pues el lector no puede abstraerse de las connotaciones socioeducativas de ese color. Por tanto, el autor tiene una consciencia de lo visual, pero ratifica su foco en lo verbal: la palabra es también simbólica y la evocación poscolonial de la obra se basa en la erosión lingüística de la borradura del español con la imposición, violenta mediante la fuerza del capital, de un inglés deshumanizado e imparable.

Referencias

- Alba Vega, Carlos. 2003. "México después del TLCAN. El impacto económico y sus consecuencias políticas y sociales." *Foro Internacional* 43 (1): 141-191.
- Anzaldúa, Gloria. 1987. *Borderlands/La frontera*. San Francisco: Aunt Lute Books.
- Bourdieu, Pierre. 2008. *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*. Madrid: Akal.
- Bourriaud, Nicolas. 2008. *Estética relacional*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo.
- Boyd, Danah; Crawford, Kate. 2012. "Critical Questions for Big Data: Provocations for a Cultural, Technological, and Scholarly Phenomenon." *Information, Communication and Society* 15 (5): 662-679.
- Brav, Aalon; Jiang, Wei; Partnoy, Frank; Thomas, Randall. 2008. "Hedge fund activism, corporate governance, and firm performance." *The Journal of Finance* 63 (4): 1729-1775.
- Buendía Rice, Edgar Alejandro. 2014. "Las promesas incumplidas del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN)." *Análisis Económico* 29 (72): 197-221.
- Carrasco Polaino, Rafael; Villar Cirujano, Ernesto; Martín Cárdena, Miguel A. 2018. "Artivismo y ONG: Relación entre imagen y *engagement* en Instagram." *Comunicar: revista científica iberoamericana de comunicación y educación* 57 (4): 29-38.
- Chohan, Usman. 2021. "YOLO Capitalism". SSRN, consultado el 26 enero de 2022, <<https://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3775127>>.
- Cohen, Deborah. 2011. *Bruceros: Migrant Citizens and Transnational Subjects in the Postwar United States and Mexico*. Chapel Hill: University of North Carolina Press.
- Couldry, Nick; Powell, Alison. 2014. "Big Data from the Bottom Up." *Big Data and Society* 1 (2): 1-5.
- Cypher, James M.; Delgado Wise, Raúl. 2010. *Mexico's Economic Dilemma: The Developmental Failure of Neoliberalism*. Lanham: Rowman & Littlefield Publishers.
- Dot, Anna. 2020. "Arte y traducción en la era digital. Estudio de *El 27. The 27th*, de Eugenio Tisselli." *BRAC: Barcelona, Research, Art Creation* 8 (1): 40-60.
- Escobar Fuentes, Susana; Aguilar Tamayo, Manuel Francisco. 2019. "Artivismo en la cultura digital. Dos casos en México: #IlustradoresConAyotzinapa y #No estamos todas." *Index, revista de arte contemporáneo* 8: 142-150.
- Felshin, Nina. 2001. "¿Pero esto es arte? El espíritu del arte como activismo." En *Modos de hacer. Arte crítico, esfera pública y acción directa*, editado por Paloma Blanco Bravo, Jesús Carrillo, Jordi Claramonte y Marcelo Expósito, 73-94. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Gómez, Verónica Paula. 2017. "Lenguas migrantes y desvíos críticos en *The 27th. El 27* de Eugenio Tiselli [sic]." *Artelogie* 11, consultado el 26 de enero de 2022, <<https://doi.org/10.4000/artelogie.1485>>.
- Gravante, Tommaso. 2019. "Prácticas emergentes de activismo alimentario en la Ciudad de México." *Iberoforum. Revista de Ciencias Sociales de la Universidad Iberoamericana* 14 (28): 105-125.
- Guillén Vicente, Alfonso. 2014. "El artículo 27 constitucional y la Reforma Energética." *Hechos y Derechos* 19, consultado el 26 de enero de 2022, <<https://revistas.juridicas.unam.mx/index.php/hechos-y-derechos/article/view/6917/8853>>.
- Hilbeck, Angelika; Tisselli, Eugenio. 2020. "The emerging issue of digitalization of agriculture." En *Transformation of our food systems*, editado por Hans R. Herren y Benedikt Haerlin, 59-61. Berlín: Zukunftsstiftung Landwirtschaft/Biovision.



- Ibarraran Bigalondo, Amaia. 2014. "The River Runs Red! Is it a Miracle, Is it an Ecological Disaster? Ito Romo's *El Puente/The Bridge*." *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 36 (2): 133-145.
- Innerarity, Daniel. 2021. "Las máquinas, las instituciones y la democracia". *El País*, 25 de junio, consultado el 26 de enero de 2022, <<https://elpais.com/eps/2021-06-27/las-maquinas-las-instituciones-y-la-democracia.html>>.
- Innerarity, Daniel. 2022. "Igualdad algorítmica". *El País*, 13 de mayo, consultado el 4 de junio de 2022, <<https://elpais.com/opinion/2022-05-13/igualdad-algoritmica.html>>.
- Islas, Octavio. 2015. "Los neoactivistas: el recurso contra la participación ciudadana." *Etcétera*, 11 de mayo, consultado el 4 de abril de 2022, <<https://www.etcetera.com.mx/revista/los-neoactivistas-el-recurso-contra-la-participacion-ciudadana/>>.
- Jiménez de Luis, Ángel. 2021. "Racista por defecto: la discriminación de los algoritmos que Silicon Valley no soluciona." *El Mundo*, 7 de septiembre, consultado el 4 de abril de 2022, <<https://www.elmundo.es/tecnologia/2021/09/07/6136448bfd8c328b465a.html>>.
- López Cuenca, Alberto; Bermúdez Dini, Renato David. 2019. "¿Pero esto qué es? Del arte activista al activismo artístico en América Latina, 1968-2018." *El Ornitorrinco Tachado. Revista de artes visuales* 8: 17-28.
- Magnet Colomer, Jordi. 2021. "El debilitamiento del yo en el tardocapitalismo y la nueva propaganda fascista." *Oxímora. Revista internacional de ética y política* 18: 37-55.
- Martel, Irene. 2020. "El experimento que prueba que el algoritmo de Twitter es racista." *La Sexta*, consultado el 4 de junio 2022, <https://www.lasexta.com/tecnologia-tecnologia/redes-sociales/el-algoritmo-de-twitter-es-racista_202009245f6e1595a7920f00149bf8.html>.
- Martín, Alberto, Ana Fernández; Villarreal, Karla. 2008. "Activismo transnacional y calidad de la democracia en México: reflexiones en torno al caso de Ciudad Juárez." *European Review of Latin American and Caribbean Studies* 84: 21-36.
- Mateos Martín, Concha; Sederio Valdellós, Ana María. 2018. "Videoactivismo: poética del conflicto simbólico." *Comunicar: revista científica iberoamericana de comunicación y educación* 57 (4): 49-58.
- Mbembe, Achille. 2006. "Necropolitique en *Traversées, diásporas, modernités*." *Raisons politiques* 21: 29-60.
- Mercader, Aleix. 2021. "La *democracia algorítmica*, la promesa incumplida de las nuevas tecnologías." *Cronica Global*, 15 de noviembre, consultado el 4 de septiembre de 2022, <https://cronicaglobal.espanol.com/creacion/vida-tecky/democracia-algoritmica-promesa-incumplida-nuevas-tecnologias_564666_102.html>.
- New York Times*. 2011. "Politics, Power and Passion." *New York Times - The Opinion Pages*, consultado el 4 de abril de 2022, <<https://archive.nytimes.com/www.nytimes.com/interactive/2011/12/02/opinion/magazine-global-agenda-big-question.html>>.
- Nossel, Suzanne. 2016. "On Artivism, or Art's Utility in Activism." *Social Research: An International Quarterly* 83 (1): 103-105.
- Ortega Centella, Visitación. 2015. "El artivismo como acción estratégica de nuevas narrativas artístico-políticas." *Calle 14: revista de investigación en el campo del arte* 10 (15): 100-111.
- Przeworski, Adam. 2019. *Crises of Democracy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Red de Conceptualismos del Sur. 2012. *Perder la forma humana. Una imagen sísmica de los años ochenta en América Latina. Catálogo de exposición*. Madrid: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.
- Rhoades, Mindi. 2015. "LGBTQ Youth + Video Artivism: Arts-Based Critical Civic Praxis." *Studies in Art Education. A Journal of Issues and Research* 53 (4): 317-329.
- Romo, Ito. 2000. *El puente/The Bridge*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Sandoval, Chela; Latorre, Guisela. 2007. "Chicana/o Artivism: Judy Baca's Digital Work with Youth of Color." En *Learning Race and Ethnicity*, editado por Anna Everett, 81-108. Cambridge: The MIT Press.
- Saum Pascual, Alex. 2022. "Eugenio Tisselli." *Directorio del Patrimonio Exocanónico en Español. Exocanónicos: Márgenes y descentramiento en la literatura en español del siglo XXI*, consultado el 20 de septiembre de 2022, <<https://exocanon.usal.es/dipes/eugenio-tisselli/>>.



- Simonite, Tom. 2018. "When It Comes to Gorillas, Google Photos Remain Blind." *Wired*, consultado el 20 de septiembre de 2022, <<https://www.wired.com/story/when-it-comes-to-gorillas-google-photos-remains-blind/>>.
- Sotomayor, Arturo. 2008. "México y la ONU en tiempos de transición: entre activismo externo, parálisis interna y crisis internacional." *Foro Internacional* 48 (1): 238-267.
- Strickler, Travis. 2021. "Game On: GameStop, Market Manipulation, and Its Implications." *Kentucky Law Journal* 110, consultado el 20 de mayo de 2022, <<https://www.kentuckylawjournal.org/blog/game-on-gamestop-market-manipulation-and-its-implications>>.
- Tisselli, Eugenio. 1999. *MIDIPOet*, <<http://www.motorhueso.net/midipoet/>>.
- Tisselli, Eugenio. 2010. *El drama del lavaplatos*. Salamanca: Delirio.
- Tisselli, Eugenio. 2012. "Nuevas reflexiones sobre por qué he dejado de crear e-Literatura." *Caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital* 1 (1): 32-40.
- Tisselli, Eugenio. 2014. *The 27th*. El 27, consultado el 20 de septiembre de 2022, <<https://motorhueso.net/27/>>.
- Tisselli, Eugenio. 2016. "Article 27: Algorithmic politics." *Furtherfield*, consultado el 20 de septiembre de 2022, <<https://www.furtherfield.org/article-27-algorithmic-politics/>>.
- Tisselli, Eugenio. 2018. "The Heaviness of Light." *Materialidades da literatura* 6 (2): 11-25.
- Tisselli, Eugenio. 2019. "La comunidad extendida: arte e implicación social en el Antropoceno." *Ecología Política* 57: 24-30.
- Torres, Blanca. 2013. "El activismo en materia de cambio climático en la búsqueda del reposicionamiento internacional de México." *Foro Internacional* 53 (3): 897-932.
- Toussaint Ribot, Mónica. 2014. "México en Centroamérica: del activismo en los años ochenta a la nueva agenda del siglo XXI." *Cuadernos Intercambio sobre Centroamérica y el Caribe* 11 (1): 173-203.
- Treré, Emiliano. 2016. "The Dark Side of Digital Politics: Understanding the Algorithmic Manufacturing of Consent and the Hindering of Online Dissidence." *IDS Bulletin* 47 (1): 127-138.
- Tufekci, Zeynep. 2014. "Engineering the Public: Big Data, Surveillance and Computational Politics." *First Monday* 19 (7), consultado el 4 de abril de 2022, <<https://doi.org/10.5210/fm.v19i7.4901>>.
- Verson, Jennifer. 2007. "Why We Need Cultural Activism." En *Do it yourself: A handbook for changing our world*, editado por The Trapeze Collective, 171-186. Londres: Pluto Press.
- Zamora Zaragoza José Antonio. 2007. "El enigma de la docilidad. Teoría de la sociedad y psicoanálisis en Th. W. Adorno." En *El pensamiento de Th. W. Adorno. Balance y perspectivas*, editado por Mateu Cabot, 27-42. Palma de Mallorca: UIB.